

COVID-19 Vaccinations

新冠疫苗接种的有关信息

新冠疫苗接种正在曼尼托巴省有序地展开。这里，我们收集了有关疫苗接种的部分信息，与老年协会的会员们分享。同时，为了让大家更好地了解政府发布的信息，我们选用英文的信息，并翻译成中文作为参考。如有任何疑问，请访问政府的有关网站。

Pre-reading questions:

你知道以下问题的答案吗？

1. Do you know who is currently eligible for the COVID-19 vaccine? Do you know when you will be eligible?

目前，哪些人可以接种 COVID-19 疫苗？知道什么时候你可以接种吗？

2. Do you know how many vaccines have been approved and are in use in Manitoba right now? Do you know their names? What else do you know about them?

曼尼托巴省目前已经批准使用的疫苗有多少个种类？你能知道它们的名字吗？你对它们知道多少？

3. Do you know how many doses of the vaccine Manitoba has received so far? Do you know how many doses of the vaccine Manitoba has received so far?

你知道，曼尼托巴省已经接收到多少剂疫苗吗？

4. Do you know how many vaccines have been given in Manitoba so far?

你知道，到目前为止，曼尼托巴省已经接种了多少疫苗吗？

5. Do you know what percent of adult Manitobans have received a vaccination so far?

你知道，到目前为止，曼尼托巴省成年人已接种疫苗的百分比吗？

6. Do you know how the vaccine works?

你知道疫苗是怎么发挥作用的吗？

7. What does the vaccine do for you?

疫苗对你有什么作用？

8. Which vaccine do experts say is the best one for you?

按照专家的说法，哪一种疫苗最适合你？

Who is currently eligible for the vaccine?

Adapted from: <https://manitoba.ca/covid19/vaccine> March 13, 2021

目前哪些人有資格接種疫苗？

摘自：<https://manitoba.ca/covid19/vaccine> 2021 年 3 月 13 日

People who are:

目前以下人群可以接種疫苗：

- 73 years of age and older
73 歲以上
- 53 years of age and older for First Nation people
53 歲以上的原住民

People working in a variety of health care, medical, dental and community service settings as well as people with certain high-risk health conditions are also eligible.

See: <https://manitoba.ca/covid19/vaccine/eligibility-criteria.html>

在各种医疗保健，医疗，牙科和社区服务场所工作的人以及具有某些高风险健康状况的人也有资格。请参考：<https://manitoba.ca/covid19/vaccine/eligibility-criteria.html>

Immunization Clinics

接種疫苗診所

Super-sites

超級接種診所

Winnipeg: RBC Convention Centre, 375 York Avenue

溫尼伯: RBC Convention Centre, 375 York Avenue

Pop Up Clinics 臨時接種診所

<https://www.gov.mb.ca/covid19/vaccine/clinics.html#pop-up-clinics>

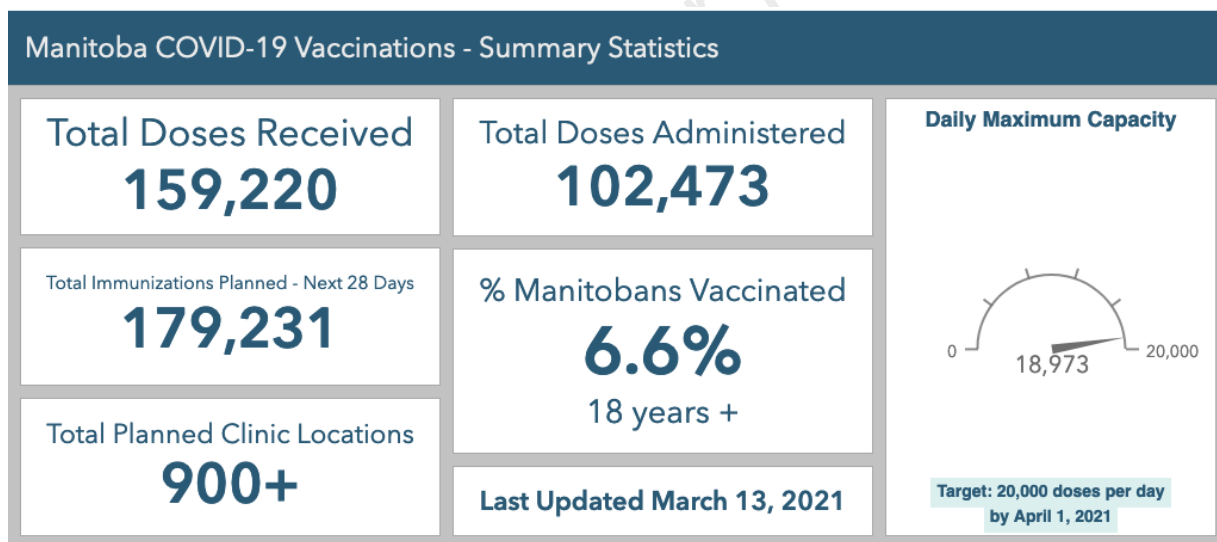
Appointments 预约

Appointments are required for these sites, and can be made by calling the vaccine call centre at 1-844-626-8222 (1-844-MAN-VACC) from 6:00 a.m. to 8:00 p.m. daily. Have your health card ready.

这些接种站点都需要预约, 每天可以从上午 6:00 到下午 8:00 致电 1-844-626-8222 (1-844-MAN-VACC) 的疫苗呼叫中心进行预约。请准备好你的健康卡

NOTE: Appointments will start to be taken for pop-up clinics on Thursday, March 11.

注意: 3 月 11 日 (星期四) 将开始为临时诊所预约。



曼省新冠疫苗接种 – 统计数字

收到的疫苗总数

159,220

已经接种人数

102,473

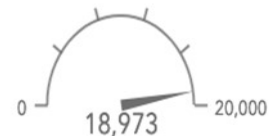
每天最多可以接种

未来28天计划接种人数

179,231

曼省接受接种人口比例

6.6%



规划提供接种疫苗的诊所

900+

18周岁以上

更新日期: 2021年3月13日

Target: 20,000 doses per day
by April 1, 2021

Vax Facts 有关疫苗的情况

More than one vaccine is being developed for COVID-19. In total, the federal government has agreements to access seven different COVID-19 vaccines.

全球正在开发多种COVID-19疫苗。总体而言，加拿大联邦政府已经同意获取七种不同的COVID-19疫苗。

Right now, there are three COVID-19 vaccines that have been approved and are available in Canada: Pfizer BioNTech, Moderna and AstraZeneca.

目前，加拿大已经批准了三种COVID-19疫苗并开始使用：辉瑞的BioNTech，莫德纳和阿斯利康。

They are different types of vaccines, but they do the same thing. They provide instructions to our immune system so it can make a protein that causes our body to protect itself from COVID-19 with antibodies and immune cells.

它们是不同的疫苗，但作用相同。它们为我们体内的免疫系统提供了指导，以制造一种蛋白质，使得通过抗体和免疫细胞保护我们免受COVID-19的侵害。

All three vaccines are two-dose vaccines authorized for use in adults only. The Pfizer and Moderna vaccines have to be stored in special freezers, but AstraZeneca can be stored in a fridge. This makes the AstraZeneca vaccine easier to transport and store. Therefore, the AstraZeneca vaccine doses will primarily be used to provide COVID-19 vaccines in doctors' offices and pharmacies.

所有这三种疫苗均用于成人，需分两次接种。辉瑞和莫德纳疫苗必须存放在特殊的冰柜中，而阿斯利康则可以存放于普通冰箱。这使阿斯利康疫苗更易于运输和存储。因此，阿斯利康疫苗将主要由医生诊所和药房接种。

The type of vaccine you get might depend on when and where you are immunized. 你获得的疫苗类型可能取决于你接种的时间和地点。

All of the vaccines are effective in preventing COVID-19 infections and reducing the seriousness of illness if you are infected with the virus. This has been shown in clinical trials and in ongoing, real-world monitoring of the vaccines.

所有的疫苗都可以有效地预防COVID-19感染并减轻疾病的严重性。这已经在临床试验和对疫苗接种进行的实时监测中得到了证明。

Which vaccine should I get?

我应该接种哪种疫苗？

If you are eligible to be immunized, the answer is clear: The first vaccine available to you.

如果你有资格进行免疫接种，答案很明确：取决于接种场所哪种疫苗。

All of the vaccines approved in Canada are effective and will help protect you and the people around you.

加拿大批准的所有疫苗都是有效的，将有助于保护你和你周围的人。

Vaccines are safe, effective and save lives. Get the facts on COVID-19 vaccine from reliable sources and visit **Manitoba.ca/vaccine** or https://manitoba.ca/asset_library/en/covid/covid19_vaccine_factsheet.pdf for more information.

疫苗是安全，有效并能够挽救生命。建议要从可靠的来源以获取有关 COVID-19 疫苗的事实，并访问 Manitoba.ca/vaccine or https://manitoba.ca/asset_library/en/covid/covid19_vaccine_factsheet.pdf 以获取更多的信息。

Vaccines may have adverse reactions in someone. Visit https://manitoba.ca/asset_library/en/covid/covid19_vaccine_reaction_factsheet.pdf

疫苗可能会给某些人带来不良反应。请阅读

https://manitoba.ca/asset_library/en/covid/covid19_vaccine_reaction_factsheet.pdf

When can I get my vaccine?

我什么时候可以接种疫苗？

Visit: <https://manitoba.ca/covid19/vaccine/queue-calculator.html> to find out when you will be eligible to get your vaccine.

请访问：<https://manitoba.ca/covid19/vaccine/queue-calculator.html>，以了解你何时资格获得疫苗。

Your Vaccination Appointment Check-List

疫苗接种预约清单

- Bring your health card, or another type of identification (such as driver's licence).
带上健康卡或其他类型的身份证明 (例如驾驶执照)。
- Wear a mask.
戴口罩。
- Wear a short sleeved shirt.
里面穿短袖衬衫。
- If needed, you can bring a helper such as a caregiver or family member (who must also wear a mask).
如果需要, 可以由其他人或家人陪伴 (也必须戴口罩) 。
- Be prepared for a 45-minute stay at the site.
过程可能需要45分钟。

COVID-19 Consent Form (Example)

COVID-19 同意书 (样本)

Medical History Questions

病史问题

1. Do you have a fever or other symptoms that could be due to COVID-19? ☐ Yes ☐ No If yes, describe.

你是否有因COVID-19引起的发烧或其他症状？ ☐ 是 ☐ 否 如果是, 请描述。

2. Do you have any known or suspected allergies (examples: food, medications, environmental)? ☐ Yes ☐ No If yes, describe

你是否有任何已知或怀疑的过敏症(例如:食物, 药物, 环境)? ☐ 是 ☐ 否 如果是, 请描述

3. Do you have a known or suspected allergy to polyethylene glycol (PEG), polysorbate 80 or tromethamine? ☐ Yes ☐ No

你知道或怀疑对聚乙二醇(PEG), 聚山梨酯 80 或氨丁三醇过敏吗? ☐ 是 ☐ 否

4. Have you ever had a serious reaction or condition following any vaccine? ☐ Yes ☐ No If yes, describe

接種其它疫苗后, 你是否有过严重反应或病况? ☐ 是 ☐ 否 如果是, 请描述

5 Do you have any medical conditions that require regular visits to a doctor? ☐ Yes
☐ No if yes, please discuss with immunizer

你是否有需要定期去看医生的医疗状况? ☐ 是 ☐ 否 如果是, 请与接种者沟通

6. Have you received a vaccine in the last 14 days? ☐ Yes ☐ No

在过去 14 天内你接种过疫苗吗? ☐ 是 ☐ 否

7. Are you taking any medication that affects blood clotting? ☐ Yes ☐ No If yes, please list

你是否正在服用会影响血液凝固的药物? ☐ 是 ☐ 否 如果是, 请列出

8. Are you pregnant, planning to become pregnant or breastfeeding? ☐ Yes ☐ No

是否怀孕, 打算怀孕或正在哺乳? ☐ 是 ☐ 否

9. Is your immune system suppressed due to disease (e.g., leukemia) or treatment (e.g., high-dose steroids)? ☐ Yes ☐ No

你的免疫系统是否由于疾病(例如白血病)或治疗(例如大剂量类固醇)而受到抑制? ☐ 是 ☐ 否

10. Do you have an autoimmune condition (e.g., Rheumatoid Arthritis, Multiple Sclerosis)? ☐ Yes ☐ No

你是否患有自身免疫性疾病(例如类风湿关节炎, 多发性硬化症)? ☐ 是 ☐ 否